

# Johannes 7



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und nach diesem wandelte Jesus in Galiläa; denn er wollte nicht in Judäa wandeln, weil die Juden ihn zu töten suchten. [?] 2 Es war aber nahe das Fest der Juden, die Laubhütten. [?] 3 Es sprachen nun seine Brüder zu ihm: Zieh von hier weg und geh nach Judäa, damit auch deine Jünger deine Werke sehen, die du tust; [?] 4 denn niemand tut etwas im Verborgenen und sucht dabei selbst öffentlich bekannt zu sein. Wenn du diese Dinge tust, so zeige dich der Welt; 5 denn auch seine Brüder glaubten nicht an ihn. 6 Da spricht Jesus zu ihnen: Meine Zeit ist noch nicht da, eure Zeit aber ist stets bereit. 7 Die Welt kann euch nicht hassen; mich aber hasst sie, weil ich von ihr zeuge, dass ihre Werke böse sind. 8 Geht ihr hinauf zu diesem Fest; ich gehe nicht hinauf zu diesem Fest; denn meine Zeit ist noch nicht erfüllt. [?] 9 Nachdem er dies zu ihnen gesagt hatte, blieb er in Galiläa. [?] 10 Als aber seine Brüder hinaufgegangen waren, da ging auch er hinauf zu dem Fest, nicht öffentlich, sondern wie im Verborgenen. 11 Die Juden nun suchten ihn auf dem Fest und sprachen: Wo ist jener? [?] 12 Und viel Gemurmel war über ihn unter den Volksmengen; die einen sagten: Er ist gut; andere sagten: Nein, sondern er verführt die Volksmenge. 13 Niemand jedoch sprach öffentlich von ihm aus Furcht vor den Juden.

14 Als es aber schon um die Mitte des Festes war, ging Jesus hinauf in den Tempel und lehrte. 15 Da wunderten sich die Juden und sagten: Wie besitzt dieser Gelehrsamkeit, da er doch nicht gelernt hat? 16 Da antwortete ihnen Jesus und sprach: Meine Lehre ist nicht mein, sondern dessen, der mich gesandt hat. 17 Wenn jemand seinen Willen tun will, so wird er von der Lehre wissen, ob sie aus Gott ist, oder ob ich aus mir selbst rede. [?] 18 Wer aus sich selbst redet, sucht seine eigene Ehre; wer aber die Ehre dessen sucht, der ihn gesandt hat, dieser ist wahrhaftig, und Ungerechtigkeit ist nicht in ihm. [?] 19 Hat nicht Mose euch das Gesetz gegeben? Und keiner von euch tut das Gesetz. Was sucht ihr mich zu töten? [?] 20 Die Volksmenge antwortete [und sprach]: Du hast einen Dämon; wer sucht dich zu töten? 21 Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Ein Werk habe ich getan, und ihr alle verwundert euch. 22 Deswegen gab Mose euch die Beschneidung (nicht dass sie von Mose sei, sondern von den Vätern), und am Sabbat beschneidet ihr einen Menschen. [?] 23 Wenn ein Mensch die Beschneidung am Sabbat empfängt, damit das Gesetz Moses nicht gebrochen werde, zürnt ihr mir, dass ich einen Menschen ganz gesund gemacht habe am Sabbat? [?] [?] 24 Richtet nicht nach dem Schein, sondern richtet ein gerechtes Gericht! 25 Es sagten nun einige von den Bewohnern Jerusalems: Ist das nicht der, den sie zu töten suchen? 26 Und siehe, er

redet<sup>G2980</sup> öffentlich<sup>G3954</sup>, und<sup>G2532</sup> sie sagen<sup>G3004</sup> ihm<sup>G846</sup> nichts<sup>G3762</sup>. Haben denn<sup>G3379</sup> etwa<sup>G3379</sup> die<sup>G3588</sup> Obersten<sup>G758</sup> in Wahrheit<sup>G230</sup> erkannt<sup>G1097</sup>, dass<sup>G3754</sup> dieser<sup>G3778</sup> der<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup> ist<sup>G2076</sup>? **27** Diesen<sup>G5126</sup> aber<sup>G235</sup> kennen<sup>G1492</sup> wir, woher<sup>G4159</sup> er ist<sup>G2076</sup>; wenn<sup>G3752</sup> aber<sup>G1161</sup> der<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup> kommt<sup>G2064</sup>, so weiß<sup>G1097</sup> niemand<sup>G3762</sup>, woher<sup>G4159</sup> er ist<sup>G2076</sup>. **28** Jesus<sup>G2424</sup> nun<sup>G3767</sup> rief<sup>G2896</sup> im<sup>G1722</sup> Tempel<sup>G2411</sup>, lehrte<sup>G1321</sup> und<sup>G2532</sup> sprach<sup>G3004</sup>: Ihr<sup>G2532</sup> kennt<sup>G1492</sup> mich und<sup>G2532</sup> wisst<sup>G1492</sup> auch<sup>G2532</sup> G1691, woher<sup>G4159</sup> ich bin<sup>G1510</sup>; und<sup>G2532</sup> ich bin nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G575</sup> mir<sup>G1683</sup> selbst<sup>G1683</sup> gekommen<sup>G2064</sup>, sondern<sup>G235</sup> der<sup>G3588</sup> mich<sup>G3165</sup> gesandt<sup>G3992</sup> hat ist<sup>G2076</sup> wahrhaftig<sup>G228</sup>, den<sup>G3739</sup> ihr<sup>G5210</sup> nicht<sup>G3756</sup> kennt<sup>G1492</sup>. **29** Ich<sup>G1473</sup> kenne<sup>G1492</sup> ihn<sup>G846</sup>, weil<sup>G3754</sup> ich von<sup>G3844</sup> ihm<sup>G8469</sup> bin<sup>G1510</sup>, und er<sup>G2548</sup> mich<sup>G3165</sup> gesandt<sup>G649</sup> hat. **30** Da<sup>G3767</sup> suchten<sup>G2212</sup> sie ihn<sup>G846</sup> zu greifen<sup>G4084</sup>, und<sup>G2532</sup> niemand<sup>G3762</sup> legte<sup>G1911</sup> die<sup>G3588</sup> Hand<sup>G5495</sup> an<sup>G1909</sup> ihn<sup>G846</sup>, weil<sup>G3754</sup> seine<sup>G846</sup> Stunde<sup>G5610</sup> noch<sup>G3768</sup> nicht<sup>G3768</sup> gekommen<sup>G2064</sup> war. **31** Viele<sup>G4183</sup> aber<sup>G1161</sup> von<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Volksmenge<sup>G3793</sup> glaubten<sup>G4100</sup> an<sup>G1519</sup> ihn<sup>G846</sup> und<sup>G2532</sup> sprachen<sup>G3004</sup>: Wenn<sup>G3752</sup> der<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup> kommt<sup>G2064</sup>, wird er wohl<sup>G3361</sup> mehr<sup>G4119</sup> Zeichen<sup>G4592</sup> tun<sup>G4160</sup> als<sup>G4119</sup> die<sup>G3739</sup>, welche dieser<sup>G3778</sup> getan<sup>G4160</sup> hat? **32** Die<sup>G3588</sup> Pharisäer<sup>G5330</sup> hörten<sup>G191</sup> die<sup>G3588</sup> Volksmenge<sup>G3793</sup> dies<sup>G5023</sup> über<sup>G4012</sup> ihn<sup>G846</sup> murmeln<sup>G1111</sup>; und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Pharisäer<sup>G5330</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Hohenpriester<sup>G749</sup> sandten<sup>G649</sup> Diener<sup>G5257</sup>, dass sie ihn<sup>G846</sup> greifen<sup>G4084</sup> möchten. [?] **33** Da<sup>G3767</sup> sprach<sup>G2036</sup> Jesus<sup>G2424</sup>: Noch<sup>G2089</sup> eine kleine<sup>G3397</sup> Zeit<sup>G5550</sup> bin ich bei<sup>G3326</sup> euch<sup>G5216</sup>, und<sup>G2532</sup> ich<sup>G1510</sup> gehe<sup>G5217</sup> hin<sup>G5217</sup> zu<sup>G4314</sup> dem, der<sup>G3588</sup> mich<sup>G3165</sup> gesandt<sup>G3992</sup> hat. **34** Ihr werdet mich<sup>G3165</sup> suchen<sup>G2212</sup> und<sup>G2532</sup> nicht<sup>G3756</sup> finden<sup>G2147</sup>, und<sup>G2532</sup> wo<sup>G3699</sup> ich<sup>G1473</sup> bin<sup>G1510</sup>, könnt<sup>G1410</sup> ihr<sup>G5210</sup> nicht<sup>G3756</sup> hinkommen<sup>G2064</sup>. **35** Es sprachen<sup>G2036</sup> nun<sup>G3767</sup> die<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> zueinander<sup>G4314</sup> G1438: Wohin<sup>G4226</sup> will<sup>G3195</sup> dieser<sup>G3778</sup> gehen<sup>G4198</sup>, dass<sup>G3754</sup> wir<sup>G2249</sup> ihn<sup>G846</sup> nicht<sup>G3756</sup> finden<sup>G2147</sup> sollen? Will<sup>G3195</sup> er etwa<sup>G3361</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Zerstreung<sup>G1290</sup> der<sup>G3588</sup> Griechen<sup>G167210</sup> gehen<sup>G4198</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Griechen<sup>G1672</sup> lehren<sup>G1321</sup>? **36** Was<sup>G5101</sup> ist<sup>G2076</sup> das<sup>G3778</sup> für ein<sup>G3588</sup> Wort<sup>G3056</sup>, das<sup>G3739</sup> er sprach<sup>G2036</sup>: Ihr werdet mich<sup>G3165</sup> suchen<sup>G2212</sup> und<sup>G2532</sup> nicht<sup>G3756</sup> finden<sup>G2147</sup>, und<sup>G2532</sup>: Wo<sup>G3699</sup> ich<sup>G1473</sup> bin<sup>G1510</sup>, könnt<sup>G1410</sup> ihr<sup>G5210</sup> nicht<sup>G3756</sup> hinkommen<sup>G2064</sup>?

**37** An<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> letzten<sup>G2078</sup>, dem<sup>G3588</sup> großen<sup>G3173</sup> Tag<sup>G2250</sup> des<sup>G3588</sup> Festes<sup>G1859</sup> aber<sup>G1161</sup> stand<sup>G2476</sup> Jesus<sup>G2424</sup> und<sup>G2532</sup> rief<sup>G2896</sup> und sprach<sup>G3004</sup>: Wenn<sup>G1437</sup> jemand<sup>G5100</sup> dürstet<sup>G1372</sup>, so komme<sup>G2064</sup> er zu<sup>G4314</sup> mir<sup>G3165</sup> und<sup>G2532</sup> trinke<sup>G4095</sup>! **38** Wer<sup>G3588</sup> an<sup>G1519</sup> mich<sup>G1691</sup> glaubt<sup>G4100</sup>, wie<sup>G2531</sup> die Schrift<sup>G1124</sup> gesagt<sup>G2036</sup> hat, aus<sup>G1537</sup> dessen<sup>G846</sup> Leib<sup>G2836</sup> werden Ströme<sup>G4215</sup> lebendigen<sup>G2198</sup> Wassers<sup>G5204</sup> fließen<sup>G4482</sup>. **39** Dies<sup>G5124</sup> aber<sup>G1161</sup> sagte<sup>G2036</sup> er von<sup>G4012</sup> dem<sup>G3588</sup> Geist<sup>G4151</sup>, den<sup>G3739</sup> die<sup>G3588</sup> an<sup>G1519</sup> ihn<sup>G846</sup> Glaubenden<sup>G4100</sup> empfangen<sup>G2983</sup> sollten<sup>G3195</sup>, denn<sup>G1063</sup> noch<sup>G3768</sup> war<sup>G2258</sup> der Geist<sup>G4151</sup> nicht<sup>G3768</sup> da, weil<sup>G3754</sup> Jesus<sup>G2424</sup> noch<sup>G3764</sup> nicht<sup>G3764</sup> verherrlicht<sup>G1392</sup> worden<sup>G1392</sup> war. **40** Einige nun<sup>G3767</sup> aus der<sup>G3588</sup> Volksmenge<sup>G3793</sup> sagten<sup>G3004</sup>, als sie diese<sup>G5130</sup> Worte<sup>G3056</sup> hörten<sup>G191</sup>: Dieser<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> wahrhaftig<sup>G230</sup> der<sup>G3588</sup> Prophet<sup>G4396</sup>. [?] **41** Andere<sup>G243</sup> sagten<sup>G3004</sup>: Dieser<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> der<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup>. Andere<sup>G243</sup> sagten<sup>G3004</sup>: Der<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup> kommt<sup>G2064</sup> doch<sup>G1063</sup> nicht<sup>G3361</sup> aus<sup>G1537</sup> Galiläa<sup>G1056</sup>? **42** Hat nicht<sup>G3780</sup> die Schrift<sup>G1124</sup> gesagt<sup>G2036</sup>: Aus<sup>G1537</sup> den Nachkommen Davids<sup>G1138</sup> und<sup>G2532</sup> aus<sup>G575</sup> Bethlehem<sup>G965</sup>, dem<sup>G3588</sup> Dorf<sup>G2968</sup>, wo<sup>G3699</sup> David<sup>G1138</sup> war<sup>G2258</sup>, kommt<sup>G2064</sup> der<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup>? [?] **43** Es entstand<sup>G1096</sup> nun<sup>G3767</sup> seinethalben<sup>G1223</sup> G846 eine Spaltung<sup>G4978</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Volksmenge<sup>G3793</sup>. **44** Einige<sup>G5100</sup> aber<sup>G1161</sup> von<sup>G1537</sup> ihnen<sup>G846</sup> wollten<sup>G2309</sup> ihn<sup>G846</sup> greifen<sup>G4084</sup>, aber<sup>G235</sup> keiner<sup>G3762</sup> legte<sup>G1911</sup> die<sup>G3588</sup> Hände<sup>G5495</sup> an<sup>G1909</sup> ihn<sup>G846</sup>. **45** Es kamen<sup>G2064</sup> nun<sup>G3767</sup> die<sup>G3588</sup> Diener<sup>G5257</sup> zu<sup>G4314</sup> den<sup>G3588</sup> Hohenpriestern<sup>G749</sup> und<sup>G2532</sup> Pharisäern<sup>G5330</sup>, und<sup>G2532</sup> diese<sup>G1565</sup> sprachen<sup>G2036</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Warum<sup>G1302</sup> habt ihr ihn<sup>G846</sup> nicht<sup>G3756</sup> gebracht<sup>G71</sup>? **46** Die<sup>G3588</sup> Diener<sup>G5257</sup> antworteten<sup>G611</sup>: Niemals<sup>G3763</sup> hat ein Mensch<sup>G444</sup> so<sup>G3779</sup> geredet<sup>G2980</sup> wie<sup>G5613</sup> dieser<sup>G3778</sup> Mensch<sup>G444</sup>. **47** Da<sup>G3767</sup> antworteten<sup>G611</sup> ihnen<sup>G846</sup> die<sup>G3588</sup> Pharisäer<sup>G5330</sup>: Seid<sup>G4105</sup> ihr<sup>G5210</sup> denn<sup>G3361</sup> auch<sup>G2532</sup> verführt<sup>G4105</sup>? **48** Hat wohl<sup>G3387</sup> jemand<sup>G3387</sup> von<sup>G1537</sup> den<sup>G3588</sup> Obersten<sup>G758</sup> an<sup>G1519</sup> ihn<sup>G846</sup> geglaubt<sup>G4100</sup>, oder<sup>G2228</sup> von<sup>G1537</sup> den<sup>G3588</sup> Pharisäern<sup>G5330</sup>? **49** Diese<sup>G3778</sup> Volksmenge<sup>G3793</sup> aber<sup>G235</sup>, die<sup>G3588</sup> das<sup>G3588</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> nicht<sup>G3361</sup> kennt<sup>G1097</sup>, sie ist<sup>G1526</sup> verflucht<sup>G1944</sup>! **50** Da spricht<sup>G3004</sup> Nikodemus<sup>G3530</sup> zu<sup>G4314</sup> ihnen<sup>G846</sup>, der<sup>G3588</sup> einer<sup>G1520</sup> von<sup>G1537</sup> ihnen<sup>G846</sup> war<sup>G5607</sup>: **51** Richtet<sup>G2919</sup> denn<sup>G3361</sup> unser<sup>G2257</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> den Menschen<sup>G444</sup>, ehe<sup>G3362</sup> es<sup>G3588</sup> zuvor<sup>G4412</sup> von<sup>G3844</sup> ihm selbst<sup>G846</sup> gehört<sup>G191</sup> und<sup>G2532</sup> erkannt<sup>G1097</sup> hat, was<sup>G5101</sup> er tut<sup>G4160</sup>? **52** Sie antworteten<sup>G611</sup> und<sup>G2532</sup> sprachen<sup>G2036</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Bist<sup>G1488</sup> du<sup>G4771</sup> etwa<sup>G3361</sup> auch<sup>G2532</sup> aus<sup>G1537</sup> Galiläa<sup>G1056</sup>? Forste<sup>G2045</sup> und<sup>G2532</sup> sieh<sup>G2396</sup>, dass<sup>G3754</sup> aus<sup>G1537</sup> Galiläa<sup>G1056</sup> kein<sup>G3756</sup> Prophet<sup>G4396</sup> aufsteht<sup>G1453</sup>. **53** [Und<sup>G2532</sup> jeder<sup>G1538</sup> ging nach seinem Haus<sup>G3624</sup>. [?] G1519 [?] G846

## Fußnoten

1. d.h. hinsichtlich
2. W. von
3. W. von
4. O. Herrlichkeit
5. O. Herrlichkeit
6. O. ... ihr alle verwundert euch deswegen. Mose gab usw.
7. Eig. einen ganzen Menschen
8. Eig. das gerechte
9. Eig. von ihm her
10. d.h. zu den unter den Griechen zerstreut wohnenden Juden